



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse



UNIVERSITY OF LUXEMBOURG  
Luxembourg Centre for  
Educational Testing (LUCET)



ÉpStan 2022-2023

Wichtige Informationen zu den Épreuves Standardisées

**Bitte unbedingt lesen!**

Zyklus 3.1 und 4.1

## NEU ab 2022

- **Reduzierung des Zusatzmaterials:** Ab diesem Jahr nur noch 1 zusätzliches Set an Testmaterial mitgeschickt.
- **Keine CDs** für Sprachtests (betrifft nur Zyklus 3.1): Ab diesem Jahr werden alle Sprachtests, die bis dato über CD abgespielt wurden, auf einer Audiodatei angeboten, die über die LUCET eigene Testplattform gestreamt wird. Zum Abspielen der Audiodateien benötigen Sie einen mit dem Internet verbundenen Computer oder ein Tablet. Sie können die Audiodateien unter dem Link [cbt.epstan.lu](http://cbt.epstan.lu) abrufen. Hierzu benötigen Sie das Login **EPSTAN22** und folgende Passwörter:

Haupttest	Passwort
Deutsch Hörverstehen	

Pretest	Passwort
Deutsch Hörverstehen und Leseverstehen	

Der Zugang zu den Audiodateien der Tests wird jeweils am festgelegten Testtermin freigeschaltet. Um vorab die Tonqualität der Streamingoption in Ihrer Klasse prüfen zu können, benutzen Sie bitte die Demoversion über folgenden Zugang:

<b>Login</b>	EPSTAN22
<b>Passwort</b>	TEST1234

Wenn es Probleme gibt mit dem Abspielen der Audiodatei bzw. der Tonqualität können Sie alternativ eine CD beantragen. Bitte teilen Sie uns das so schnell wie möglich über [info@epstan.lu](mailto:info@epstan.lu) oder unsere Helpline: **46 66 44 97 77** mit.

Sollten Sie technische Probleme haben, dann wenden Sie sich bitte an folgende (technische) Helpline: ☎ **46 66 44 49 99**.

## Klassenliste

Um den GDPR-Richtlinien zum Datenschutz zu entsprechen, wird für die „Épreuves Standardisées“ (ÉpStan) ein Pseudonymisierungsverfahren eingesetzt. Alle SchülerInnen erhalten für jeden Test einen einmalig zu verwendenden Zahlencode, der keinerlei Rückschlüsse auf seine/ihre Identität zulässt. Nur dieser Code wird von der Universität bei der Auswertung der Test- und Fragebogendaten verwendet. Für die Generierung dieser Zahlencodes und die Zuordnung zu den einzelnen SchülerInnen wurde als sogenannte „Trusted Third Party“ (TTP) die Firma iTrust consulting beauftragt.

In diesem Verfahren nehmen die für Ihren Zyklus zuständigen Zyklus-Koordinatoren (im folgenden ÉpStan-Koordinatoren) eine zentrale Rolle ein. Sie fungieren als Schnittstelle zwischen iTrust consulting, dem LUCET und Ihnen als Klassenlehrerin bzw. Klassenlehrer, indem sie Zugriff auf das TTP Portal haben und sowohl die vorläufigen als auch die finalen Klassenlisten herunterladen sowie anpassen können.

Die Umsetzung des Verfahrens läuft über zwei aufeinanderfolgende Schritte:

#### Phase 1 (30. September bis 10. Oktober)

**Benötigtes Dokument:** Vorläufige Klassenliste (ohne Schülercodes)

**Arbeitsschritte:** Überprüfen Sie die Liste auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Falls Änderungen vorzunehmen sind, tragen Sie diese bitte bis zum 10. Oktober in SCOLARIA ein.

#### Phase 2 (ab 11. Oktober)

**Benötigtes Dokument:** Klassenliste zur Testung (mit Schülercodes)

**Arbeitsschritte:** Überprüfen Sie die Liste erneut auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Falls Sie doch noch handschriftlich Schüler ergänzen müssen, machen Sie bitte eine Kopie der Klassenliste und geben diese Kopie an Ihren Épstan-Koordinator zurück, damit die hinzugefügten Schüler nachgetragen werden können. Es findet kein automatischer Austausch zwischen SCOLARIA und iTrust consulting mehr statt, das bedeutet, fehlende Kinder müssen sowohl im TTP-Portal durch Ihren ÉpStan-Koordinator als auch in SCOLARIA durch Sie ergänzt werden.

#### Wichtig!

Die Klassenliste dient Ihnen bei Erhalt der Klassen- und Schülerergebnisse dazu, die individuellen Ergebnisse zu identifizieren und diese korrekt zurückzumelden. Bewahren Sie diese wichtige Liste daher sicher auf und senden sie Sie **unter keinen Umständen** an das LUCET oder das MENJE zurück.

Außerdem bitten wir Sie, keine Kopien des Testmaterials anzufertigen. Das Material darf auch nicht an Eltern oder Erziehungsberechtigte verteilt werden. Das gesamte Testmaterial darf nur ausschließlich im Rahmen der Epreuves Standardisées verwendet werden. Bitte senden Sie alle Hefte spätestens bis zum **08. Dezember 2022** ans LUCET zurück.

## Digitale Kodiermasken

Ab diesem Jahr werden in allen Zyklen **ausschließlich** die digitalen Kodiermasken zur Korrektur der ÉpStan angeboten. **Eine Korrektur mittels Kodierbögen ist somit nicht mehr möglich.** In unseren Anwendungstests haben wir herausgefunden, dass ein erheblicher Zeitgewinn zu erwarten ist.

Neben dem Zeitgewinn für alle beteiligten Lehrkräfte soll langfristig über die direkte Verfügbarkeit der Daten aus den ÉpStan eine schnellere Rückmeldung der Ergebnisse ermöglicht werden.

Die Benutzung ist intuitiv und wird zusätzlich über ein Instruktionsvideo in der Anwendung erklärt. **Bitte beachten Sie außerdem, dass wir keine Kodier-/Auswertungsanleitung mehr mitschicken, da die richtigen Lösungen immer in den digitalen Kodiermasken dargestellt sind.** Eine Papierversion der Kodieranleitung zur Unterstützung beim Kodieren kann über [coding.epstan.lu](https://coding.epstan.lu) heruntergeladen werden.

Sie können über folgenden Link oder über den QR Code zu den digitalen Kodiermasken gelangen:

<https://coding.epstan.lu>



Die digitalen Kodiermasken sind sowohl an Computern als auch auf mobilen Endgeräten einsetzbar. Wenn Sie eine zusätzliche Lehrperson zum Kodieren eintragen möchten, können Sie dies in den Kodiermasken beantragen. Sollten Sie wider Erwarten technische Probleme haben, dann wenden Sie sich bitte an folgende (technische) Helpline: ☎ [46 66 44 49 99](tel:4666444999).

**Vielen Dank für Ihre Unterstützung!**